

Ružica ZELJKO-ZUBAC

## KOMPOSITA DES TYP "SUBSTANTIV + SUBSTANTIV" IN DER DEUTSCHEN RECHTSSPRACHE UND IHRE ÜBERSETZUNGSÄQUIVALENTE IN DER KROATISCHEN SPRACHE

### Zusammenfassung

*Im ersten Teil der Arbeit wird die Bildung von Substantivkomposita bearbeitet und auf die Bedeutung, die sie in der deutschen Rechtssprache haben, hingewiesen. Besondere Aufmerksamkeit wird den Komposita des Typs "Substantiv + Substantiv", die durch Komposition von mehreren Lexemen auf eine einfache Art und Weise bestimmte Rechtsbegriffe präzise definieren, gewidmet. Im zweiten Teil der Arbeit wies die Autorin aufgrund eines begrenzten Corpus auf einige Besonderheiten in der Bildung von Rechtsbegriffen mittels Substantivkomposita in der deutschen Sprache hin und untersuchte wie diese in die kroatische Sprache übersetzt werden. Aufgrund der durchgeführten Analyse nahm sie wahr, dass die Mehrheit der deutschen Komposita in der Rechtssprache mit einer Wortgruppe ins Kroatische übersetzt werden, und nur wenige deutsche Komposita haben ihr Übersetzungsäquivalent in einem kroatischen Komposita.*

**Schlüsselwörter:** *Komposition, Substantivkomposita, Rechtssprache, Transformation, Übersetzungsäquivalente.*